



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

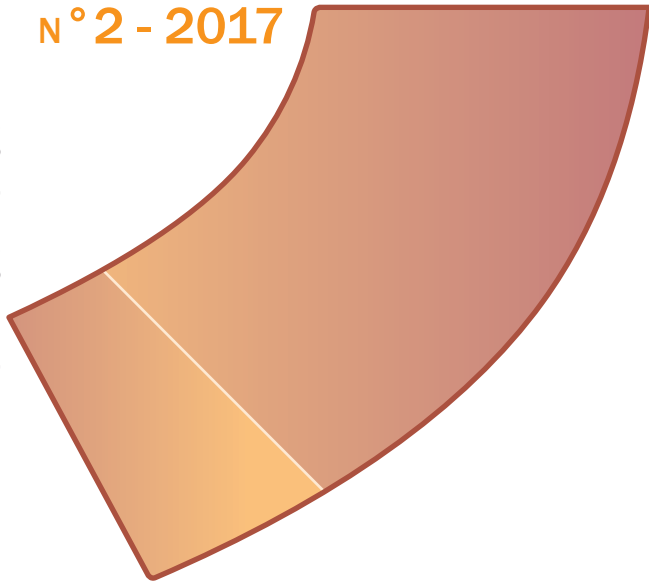
Februar

[video.roeser.lu](http://video.roeser.lu)

N° 2 - 2017

Öffentlech Sëtzung  
vun der  
Réiser Gemeng

6. Februar



## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 06.02.2017

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

10 LSAP Fraktioun

11 CSV Fraktioun

12 DP Fraktioun

T. Jungen  
*bourgmestre*M. Pesch-Dondelinger  
*échevin*R. Quintus-Schanen  
*échevin*E. Fisch  
*conseiller*E. Reding  
*conseiller*J.P. Reiter  
*conseiller*E. Strecker  
*conseiller*N. Brix  
*conseiller*P. Schumacher\*  
*conseiller*  
*indépendant*E. Berger  
*conseiller*S. Flammang  
*conseiller*

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

06.02.2017


[video.roeser.lu](http://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:40 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Nadine Brix, Erny Fisch (*excusés / entschuldigt*).

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- Le ministre de l'Intérieur a approuvé le budget rectifié 2016 et le budget prévisionnel 2017 en date du 16 janvier 2017. En ce qui concerne le rectifié, le ministre a procédé à une modification concernant la participation de la Commune au Fonds pour l'Emploi. Celle-ci a été augmentée de 16.000 €.
- Le collège échevinal a décidé un transfert de crédit de 350 € au budget rectifié de l'article 3/933/615212/99001 vers l'article 3/933/616000/99001 en vue du règlement d'une facture concernant l'école.
- La version 2017 du plan pluriannuel de financement est consultable sur la plateforme du conseil communal.
- La circulaire 3439 concernant le remboursement du congé politique est téléchargeable sur la plateforme du conseil.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffensrats

- Der Innenminister hat den rektifizierten Haushalt 2016 sowie die Haushaltsvorlage für 2017 am 16. Januar 2017 genehmigt. Der Minister hat lediglich eine Veränderung im rektifizierten Haushalt vorgenommen, betreffend die Beteiligung der Gemeinde am „Fonds pour l'Emploi“. Diese wurde um 16.000 € erhöht.
- Der Schöffensrat hat ein Kreditverschiebung im rektifizierten Haushalt von 350 € von Artikel 3/933/615212/99001 zu Artikel 3/933/616000/99001 vorgenommen, um die Bezahlung einer Rechnung betreffend die Schule zu ermöglichen.
- Die Version 2017 des mehrjährigen Finanzierungsplans der Gemeinde kann auf der Plattform des Gemeinderats eingesehen werden.
- Das Rundschreiben 3439 betreffend die Erstattung des „congé politique“ kann auf der Plattform des Gemeinderats eingesehen werden.

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 2.0

*Projet d'assainissement -  
rue de Hellange, Crauthem  
(amélioration hydraulique) : devis*

Projet d'assainissement du réseau local par le renouvellement et la remise en état de la canalisation des eaux de surface sur une longueur de 95 mètres dans la rue de Hellange à Crauthem élaboré par le bureau d'études BEST le 24 janvier 2017.

## 2.0

*Abwasserreinigungsprojekt – rue de Hellange,  
Crauthem (hydraulische Verbesserung):  
Kostenvoranschlag*

Abwassereinigungsprojekt in der rue de Hellange in Crauthem. Erneuerung der Kanalisation für Oberflächenwasser auf einer Länge von 95 Metern. Das Projekt wurde vom Planungsbüro BEST am 24. Januar 2017 erstellt.

<b>Description du projet et composition du devis / Beschreibung des Projektes und Zusammensetzung des Kostenvoranschlags :</b>	
1. Section 1 - Renouvellement du conduit / <i>Sektion 1 – Erneuerung der Leitung :</i>	46.000,00 €
2. Section 2 - Remise en état de la canalisation / <i>Sektion 2 - Instandsetzung der Kanalisation :</i>	29.000,00 €
3. Section 3 - Renouvellement de la canalisation / <i>Sektion 3 - Erneuerung der Kanalisation :</i>	52.000,00 €
Total hors TVA / <i>Summe ohne Mehrwertst. :</i>	127.000,00 €
TVA 17 % / <i>Mehrwertst. 17 % :</i>	21.590,00 €
TOTAL TTC / <i>Summe inkl. Mehrwertst. :</i>	148.590,00 €
Honoraires d'ingénieurs TTC / <i>Ingenieurshonorare (inkl. Mehrwertst.) :</i>	20.410,00 €
TOTAL GENERAL TTC / <i>Summe (inkl. Mehrwertst.) :</i>	169.000,00 €

## 3.0

*Nouveau règlement sur les bâtisses,  
les voies publiques et les sites*

Un nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites est à édicter comme suite à l'adoption du nouveau PAG.

Le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites a été établi sur base du règlement-type proposé par le ministère de l'Intérieur et conformément au Titre 5 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

L'objet du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites est d'assurer la solidité, la sécurité, la salubrité, la durabilité et la commodité des constructions et aménagements à réaliser sur le domaine public et sur le domaine privé.

**Suite au constat de différentes incohérences dans le projet de règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, le collège échevinal a décidé de retirer ce point de l'ordre du jour. Une version remaniée fera l'objet des délibérations du conseil communal en date du 20 février 2017.**

## 3.0

*Neue Verordnung betreffend die Bauten,  
die öffentlichen Wege und Gelände*

Neue Verordnung betreffend die Bauten, die öffentlichen Wege und Gelände, welche aufgrund der Einführung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans erlassen werden muss.

Die Verordnung betreffend die Bauten, die öffentliche Wege und Gelände wurde auf Basis der Modellverordnung des Innenministerium und gemäß des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung erstellt.

Die Verordnung hat zum Ziel, die Solidität, die Sicherheit, die Hygiene, die Dauerhaftigkeit und die Bequemlichkeit von Bauprojekten und anderen Einrichtungen, welche auf öffentlichen oder privaten Gelände geplant sind, zu gewährleisten.

**Aufgrund einiger Ungereimtheiten im Projekt der Verordnung für Bauten, öffentliche Wege und Gelände hat der Schöffenrat beschlossen, diesen Punkt von der Tagesordnung zu nehmen. Eine verbesserte Version wird dem Gemeinderat am 20. Februar 2017 zur Abstimmung vorgelegt.**

## 4.0

### Modification des statuts du syndicat SICONA-Ouest

Approbation des nouveaux statuts du syndicat « SICONA-Ouest ». Le syndicat portera dorénavant le nom « Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest », « SICONA-Sud-Ouest ». Le projet de modification des statuts du syndicat a été présenté au comité du SICONA lors de sa séance du 16 novembre 2016.

## 5.0

### Dénomination d'une nouvelle rue à Livange

Une nouvelle rue étant créée dans le cadre de l'extension du site du Centre Poids Lourds Luxembourgeois pour l'aménagement d'un centre d'entretien pour bus hybrides et d'un centre de compétence pour la mobilité soutenable, il y a lieu de procéder à la dénomination de cette rue desservant le site. Dénomination de la nouvelle suivant le nom du lieu-dit : rue Fontebierg.

## 6.0

### Questions orales des conseillers

#### **Eugène Berger :**

Toutes les localités de notre commune ne sont pas encore raccordées à la station d'épuration. Les habitants des localités non encore raccordées ont une fosse septique qui doit être vidée de temps en temps. Il y a donc des frais supplémentaires. Malgré cela, la taxe d'assainissement est la même pour tous les habitants. En payant la redevance assainissement, les concernés paient pour un service qu'ils n'utilisent pas. Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir une réduction de cette redevance pour les concernés respectivement de prévoir une participation aux frais de nettoyage des fosses septiques?

Réponse du bourgmestre : Cette discussion a déjà été menée il y a plusieurs années. La redevance assainissement existait déjà longtemps avant la mise en service de la station d'épuration. Tous les habitants utilisent les canalisations existantes. Les fosses septiques retiennent uniquement les fécaux et le papier, mais non les eaux usées. Les eaux usées sont évacuées par

## 4.0

### Abänderung der Statuten des Syndikats SICONA-Westen

Annahme der neuen Statuten des Syndikates SICONA-Westen. Das Syndikat wird fortan den Namen „Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest“, „SICONA-Sud-Ouest“ tragen. Das Projekt der Statutenänderung wurde dem Vorstand des Syndikats am 16. November 2016 vorgestellt.

## 5.0

### Benennung einer neuen Straße in Liwingen

Im Rahmen der Vergrößerung des „Centre Poids Lourds Luxembourgeois“ zur Einrichtung eines Reparaturzentrums für Hybridbusse und eines Kompetenzzentrums für nachhaltige Mobilität, wurde eine neue Straße angelegt. Diese Straße muss nun benannt werden. Es wird vorgeschlagen, diese Straße „rue Fontebierg“ zu benennen.

## 6.0

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

#### **Eugène Berger:**

Die Ortschaften der Gemeinde sind noch nicht alle an die Kläranlage angeschlossen. Die Einwohner der Ortschaften, welche noch nicht angeschlossen sind, haben eine Klärgrube, welche von Zeit zu Zeit geleert werden muss. Sie haben also zusätzliche Kosten und müssen trotzdem die Abwassergebühr bezahlen. Sie bezahlen also für einen Dienst, welchen sie nicht nutzen. Wäre es nicht sinnvoll, die Abwassertaxe für die Betroffenen zu reduzieren beziehungsweise eine Beteiligung an den Kosten für die Entleerung der Klärgruben zu gewähren?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Diskussion wurde schon vor vielen Jahren geführt. Die Abwassergebühr besteht ja schon viel länger als die Kläranlage. Alle Einwohner nutzen die Abwasserkanalisation der Gemeinde. Die Klärgruben halten nur die Fäkalien und das Papier zurück, nicht aber das Schmutzwasser. Das Schmutzwasser wird für alle Einwohner in allen Ortschaften über die bestehende Kanalisation abgeführt. Desweiteren gibt es auch heute immer noch

les canalisations dans toutes les localités de la commune. En outre, il y a de nos jours encore plusieurs communes dans le pays qui ne disposent pas d'une station d'épuration. Ces communes prélèvent aussi la redevance assainissement. Depuis l'introduction de la loi 19 décembre 2008 sur l'eau, les redevances pour l'eau sont calculées en tenant compte de l'infrastructure existante et des infrastructures futures.

Selon les dispositions de la loi de 2008, les communes ne sont plus obligées à participer aux frais pour la suppression des fosses septiques à partir du moment où le système d'assainissement est complètement opérationnel. La commune prend en charge 50 % des frais jusqu'à un plafond déterminé. Lors des discussions sur le budget, j'avais déjà annoncé que ce plafond devrait le cas échéant être adapté, donc nous avons prévu de continuer à payer cette subvention.

**Eugène Berger :**

Plusieurs places du parking dans la rue Aloyse Weber à Berchem sont utilisées depuis plusieurs mois par un entrepreneur pour entre-stocker son matériel. De quoi s'agit-il exactement ?

Réponse du bourgmestre : Cette question a déjà été posée il y a plusieurs mois par le conseiller Schumacher. Il s'agit du matériel de l'entreprise qui travaille pour le compte de Post Technologies à Berchem. Ce chantier devrait être abouti maintenant et le matériel sera enlevé.

**Eugène Berger :**

J'ai constaté une situation potentiellement dangereuse devant le café dans la rue de Bettembourg à Berchem. Les matins, il y a souvent de nombreux camions et camionnettes garés partiellement sur trottoir et partiellement dans la rue. Cela représente un danger, vu la circulation dense à ce moment de la journée. Est-ce que le collège échevinal ne pourrait pas intervenir auprès de la Police pour faire des contrôles ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons transmettre votre demande à la Police.

**Sandra Flammang :**

Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir un réaménagement dans la rue de la Forge

Gemeinden, welche über keine Kläranlage verfügen. Diese Gemeinden verrechnen ebenfalls eine Abwassergebühr. Seit der Einführung des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser, werden die Gebühren im Bereich Wasser unter Berücksichtigung der bestehenden und der zu schaffenden Infrastruktur berechnet.

Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes von 2008 sind die Gemeinden nicht mehr verpflichtet sich an den Kosten für die Abschaltung von Klärgruben zu beteiligen, sobald die Abwasserreinigung funktionsfähig ist. Die Gemeinde beteiligt sich jedoch mit 50 Prozent an den Kosten, bis zu einem festgelegten Maximum. Bei den Haushaltsdiskussionen hatte ich bereits angekündigt, dass dieses Maximum gegebenenfalls angepasst werden müsste. Wir haben also vorgesehen, diese Beteiligung weiterhin zu gewähren.

**Eugène Berger:**

Mehrere Parkplätze des Parkplatzes in der rue Aloyse Weber in Berchem werden seit mehreren Monaten von einem Unternehmer genutzt, um Material abzustellen. Um was handelt es sich genau?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Frage wurde bereits vor Monaten von Rat Schumacher gestellt. Es handelt sich um das Material der Firma, welche im Auftrag der Post in Berchem arbeitet. Die Baustelle müsste jedoch nun abgeschlossen sein und somit wird das Material jetzt von diesem Parkplatz verschwinden.

**Eugène Berger:**

Ich habe eine gefährliche Situation vor dem Wirtshaus in Berchem in der rue de Bettembourg festgestellt. Morgens stehen dort oft viele Lastwagen und Kleinlaster teilweise auf dem Gehweg und teilweise auf der Straße. Dies ist gefährlich, besonders aufgrund des Verkehrsaufkommens zu dieser Tageszeit. Könnte der Schöffenrat nicht bei der Polizei intervenieren, damit diese verstärkt kontrolliert?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden Ihre Anfrage an die Polizei weiterleiten.

**Sandra Flammang:**

Wäre es nicht möglich, die rue de la Forge in Roeser so umzugestalten, dass sie nicht

à Roeser pour empêcher les conducteurs à utiliser cette rue pour court-circuiter la route principale ?

*Réponse du bourgmestre : Nous transmettrons votre demande à la commission de la circulation.*

**Sandra Flammang :**

Entre Livange et Berchem il y avait un chantier routier. Après la fin du chantier, le marquage du passage pour piétons n'a jamais été refait. Pourriez-vous intervenir pour que ce marquage soit refait ?

*Réponse du bourgmestre : Il faisait trop froid les dernières semaines pour refaire le marquage. Les services des Ponts et Chaussées ont prévu de le refaire dès que les conditions climatiques le permettent.*

**Sandra Flammang :**

Sur le site de loisirs Herchesfeld, le parking a été barré avec des clôtures. Pourquoi est-ce que le parking a été barré ?

*Réponse du bourgmestre : Cette question a été posée par la conseillère Brix lors de la dernière séance. Une réponse écrite à cette question a été publiée sur la plateforme d'information du conseil communal et sera également imprimée dans la prochaine édition du bulletin communal « de Buet ».*

**Sandra Flammang :**

Pourquoi est-ce que la route entre Roeser et Alzingen a de nouveau été barrée à la circulation ?

*Réponse du bourgmestre : Le premier chantier était pour renouveler le tarmac de cette rue. Après la route était en chantier pour la pose de la ligne de haute tension de Contern vers le Roeserbann. Cette ligne passe en dessous de cette rue. A la fin de ce chantier, on a constaté qu'il y avait des problèmes avec le soubassement de la rue. Voilà pourquoi les services des Ponts et Chaussées ont finalement décidé de la renouveler complètement.*

**Edy Reding :**

C'est avec étonnement que j'ai lu aujourd'hui dans un journal que le directeur de la Poste a affirmé qu'il n'y aurait pas eu de réclamations suite à la fermeture des bureaux pos-

mehr als Abkürzung von vielen Fahrern genutzt wird?

*Antwort des Bürgermeisters: Wir werden Ihre Anfrage an den Verkehrsausschuss weiterleiten.*

**Sandra Flammang:**

Zwischen Liwingen und Berchem war eine größere Baustelle. Nach Abschluss der Arbeiten wurde der Fußgängerüberweg nicht neu eingezeichnet. Kann der Schöfferrat dafür sorgen, dass das geschieht?

*Antwort des Bürgermeisters: Es war in den letzten Wochen zu kalt, um diesen Überweg neu einzuzeichnen. Die Straßenbauverwaltung wird den Überweg neu einzeichnen, sobald die Wetterverhältnisse das erlauben.*

**Sandra Flammang:**

Auf dem Herchesfeld wurde der Parkplatz abgesperrt. Weshalb erfolgte diese Absperzung?

*Antwort des Bürgermeisters: Diese Frage wurde von der Rätin Brix anlässlich der letzten Gemeinderatssitzung gestellt. Die Antwort wurde auf der Informationsplattform des Schöffensrats veröffentlicht und wird ebenfalls in der nächsten Ausgabe des Gemeindemagazins „de Buet“ publiziert.*

**Sandra Flammang:**

Weshalb wurde die Straße von Roeser nach Alzingen wiederum für den Verkehr gesperrt?

*Antwort des Bürgermeisters: Die erste Baustelle war für die Erneuerung des Straßensbelags. Dann wurde die Straße für den Verkehr gesperrt um die Hochspannungsleitung, welche von Contern in den Roeserbann führt, zu verlegen. Nach Abschluss dieser Arbeiten wurde festgestellt, dass der Unterbau der Straße erneuert werden muss. Deshalb hat die Straßenbauverwaltung schlussendlich beschlossen, die Straße jetzt komplett zu erneuern.*

**Edy Reding:**

Mit Erstaunen habe ich heute in der Presse gelesen, dass der Direktor der Post behauptet hat, dass es keine Beschwerden aufgrund der Schließung der Postbüros gegeben habe.

taux. Est-ce que le collège échevinal ne pourrait pas renvoyer la délibération du conseil communal de Roeser à Monsieur le Directeur en personne pour qu'il soit informé que notre commune a bel et bien réclamé contre la fermeture du bureau de Roeser ? En outre, il faudrait lui rappeler que la fraction du LSAP s'était déplacée au siège de la Poste pour réclamer contre cette fermeture.

*Réponse du bourgmestre :* Nous lui transmettrons la délibération du conseil encore une fois pour information.

Könnte der Schöffenrat dem Herrn Direktor bitte den Gemeinderatsbeschluss aus Roeser nochmals persönlich zuschicken, damit er informiert ist, dass die Gemeinde Roeser sehr wohl gegen die Schließung des Postbüros in Roeser reklamiert hat. Ferner könnte man ihn auch daran erinnern, dass die LSAP-Fraktion in der Postdirektion war, um sich gegen die Schließung zu beschweren.

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir werden dem Direktor der Post den Gemeinderatsbeschluss nochmals zukommen lassen.

## 7.0

### Avenant à la convention collective des salariés des communes du sud

Avenant à la convention collective, signé le 16 janvier 2017, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2017 au 31 décembre 2018.

## 7.0

### Vertragszusatz zum Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden

Vertragszusatz zum Kollektivvertrage, welcher am 16. Januar 2017 für den Zeitraum vom 1. Januar 2017 bis zum 31. Dezember 2018 geschlossen wurde.

## 8.0

### Réduction du temps de service provisoire d'une éducatrice (séance secrète)

Réduction du temps de service provisoire de 24 à 12 mois d'une éducatrice affectée au service d'éducation et d'accueil.

## 8.0

### Reduzierung der Probezeit einer Erzieherin (Geheimsitzung)

Reduzierung der Probezeit einer Erzieherin, welche in den Betreuungsstrukturen angestellt ist, von 24 auf 12 Monate.

## 9.0

### Application d'une sanction disciplinaire à l'encontre d'un fonctionnaire communal (séance secrète)

Application d'une sanction disciplinaire à l'encontre d'un fonctionnaire communal.

## 9.0

### Anwendung einer disziplinarischen Strafen gegen einen Gemeindebeamten (Geheimsitzung)

Anwendung einer disziplinarischen Strafe gegen einen Gemeindebeamten.



Rapport de suivi  
des questions orales des conseillers

Séance du 19 décembre 2016

**Nadine Brix :**

Une grande partie du parking du site de loisirs Herchesfeld à Crauthem a été barrée à cause d'un chantier sur place. Les promeneurs ne peuvent plus se garer à cet endroit. Est-ce qu'il est vraiment nécessaire de barrer la presque totalité du parking pour ce chantier ?

Réponse : Il s'agit du chantier de l'entreprise Tango pour mettre en place un nouveau mât pour l'antenne GSM. Ce mât sera également utilisé par l'entreprise POST. L'antenne POST installée sur le réservoir d'eau à Crauthem disparaîtra par la suite. En outre, il faut savoir que ce parking est annuellement fermé pendant quelques semaines pendant l'hiver pour éviter qu'il soit trop endommagé par les sangliers. En plus, nos services ont barricadé certains chemins avoisinants début décembre pour éviter que des citoyens peu scrupuleux continuent à les utiliser comme piste de rallye pour leur voiture.

Folgebericht zu den  
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 19. Dezember 2016

**Nadine Brix:**

Ein großer Teil des Parkplatzes auf dem Freizeitgelände Herchesfeld wurde abgesperrt aufgrund einer Baustelle vor Ort. Die Spaziergänger können ihr Fahrzeug jetzt nicht mehr abstellen. Ist es wirklich notwendig, fast den ganzen Parkplatz für diese Baustelle abzusperren?

Antwort: Es handelt sich um die Baustelle des Mobilfunkbetreibers Tango um einen neuen Antennenmast aufzustellen. Dieser Mast wird später auch von der Post genutzt werden, so dass die Antenne auf dem Wasserbehälter in Crauthem verschwindet. Ferner muss man wissen, dass dieser Parkplatz alljährlich im Winter während einigen Wochen gesperrt wird, um Schäden durch Wildschweine zu vermeiden. Ferner hat unser technischer Dienst Anfang Dezember die anliegenden Feldwege gesperrt, um zu vermeiden dass skrupellose Mitbürger sie weiterhin als Rallyepiste für ihr Auto missbrauchen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 6. Februar 2017

Die LSAP Fraktion begrüsst die Tatsache, dass der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der Wasserwirtschaftsverwaltung, nach den schlimmen Überschwemmungen vom 30. Mai 2016, beziehungsweise des 21. Juli vergangenen Jahres, welche in besonderem Masse die Einwohner der „rue de Hellange“, sowie der „rue Nei Wiss“ in Crauthem betroffen haben, versucht hat, schnellstmöglich Lösungen zu finden, die solche Schäden in Zukunft

verhindern sollen.

Daher gab die LSAP auch natürlich sein einstimmiges Einverständnis zu den vorgesehenen Arbeiten und bat den Schöffenrat dafür zu sorgen, dass die Kanalarbeiten kurzfristig umgesetzt werden sollen!

Einverstanden war unsere Fraktion ebenfalls mit dem Vorschlag des Schöffenrates, der Anfrage von Teilen der Opposition Rechnung zu tragen, und das Votum über das neue Bautenreglement auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Auch wenn es der LSAP nach den Fragen der Opposition nicht ganz klar blieb, ob dieser Schritt nötig sei, gab er sich jedoch einverstanden, wenn dies dazu führen könnte, dass das neue Bautenreglement von allen Fraktionen getragen werden könnte.

Zufrieden zeigte die LSAP sich mit der Tatsache, dass nach langjährigen Verhandlungen mit den Gewerkschaften eine Einigung zur Erneuerung des Kollektivvertrages der Südgemeinden gefunden werden konnte. Dies vor allem, weil es eine Zeitlang so aussah, als würden nicht alle Gemeinden des Südens dieser Erneuerung zustimmen können.

---

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 6 février 2017

Le groupe LSAP se réjouit du fait que le collège échevinal, en collaboration avec l'administration de la gestion de l'eau, ait pu trouver, dans les meilleurs délais possibles, des solutions techniques afin d'éviter à l'avenir des dégâts dus aux inondations, comme ceux du 30 mai, respectivement 21 juillet 2016, qui ont principalement touchées les habitants des « rue de Hellange » et « rue Nei Wiss » à Crauthem.

Il est évident que les élus du LSAP ont donné leur accord unanime à la réalisation des travaux prévus et ils ont invité le collège échevinal de veiller à ce que ces travaux soient réalisés dans les plus brefs délais.

Notre fraction a également partagé la proposition du collège échevinal, de suivre la demande de certains élus de l'opposition politique afin de reporter à une séance ultérieure le vote sur le nouveau règlement communal sur les bâtisses. Même s'ils restaient des doutes, si ce report était vraiment nécessaire, la proposition a été approuvé et n'est-ce que pour espérer, qu'après discussions, le vote sur le nouveau règlement pourra se faire avec l'approbation de tous les groupes politiques.

Le LSAP a également constaté avec satisfaction que les communes du sud ont pu trouver, après des années de négociations, un accord de renouvellement pour la convention collective de travail des salariés communaux avec les syndicats. Il a été surtout apprécié que cet accord ait pu trouver le consentement de toutes les communes signataires, après qu'on pouvait craindre pendant quelques mois, qu'une partie des communes n'allait pas approuver cet avenant à la convention collective.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

## **Standpunkt der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 06.02.2017**

### Punkt 2.0 Projet d'assainissement – réseau local rue de Hellange, Crauthem

Die CSV-Fraktion unterstützt das Projekt der Gemeinde, den Regenwasserkanal in der „rue de Hellange“ in Krautem auf einer Länge von 95 Metern teilweise zu erneuern bzw. zu sanieren. Diese Sanierung sowie andere geplante Maßnahmen werden sicherlich dazu beitragen, dass bei ungewöhnlich heftigen Regenfällen, wie im Frühjahr und Sommer

2016, die Überschwemmungsgefahr vermindert werden wird.

### Punkt 3.0 Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites – nouveau règlement

Nach einer kurzen Beratschlagung haben die Gemeinderäte der LSAP/CSV-Koalition den Wunsch der anwesenden Oppositionsparteien berücksichtigt und diesen Punkt von der Tagesordnung genommen. Dies um in einer gemeinsamen Arbeitssitzung weitere Erklärungen von Fachleuten zu verschiedenen Punkten des neuen Bautenreglementes zu erhalten und in einer danach kurzfristig anberaumten Gemeinderatssitzung über diesen Punkt neu zu befinden.

### Punkt 7.0 Convention collective des salariés des communes du sud – avenant

Die CSV-Fraktion Roeserbann begrüßt es, dass nach den langwierigen Diskussionen zwischen den verschiedenen Verhandlungspartnern eine Einigung gefunden wurde betreffend einen einheitlichen Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer in den betroffenen 18 Südgemeinden.

## **Position de la fraction CSV concernant la réunion du conseil communal du 06.02.2017**

### Point 2.0 Projet d'assainissement – réseau local rue de Hellange, Crauthem

Le groupement CSV soutient le projet de la commune de renouveler partiellement resp. de rénover l'égout des eaux de pluie dans la «rue de Hellange» à Crauthem sur une longueur de 95 mètres. Cette restructuration et d'autres mesures prévues contribueront certainement à la réduction des risques d'inondation lors de pluies exceptionnellement fortes, comme au printemps et en été 2016.

### Point 3.0 Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites – nouveau règlement

Après une courte concertation, les conseillers communaux de la coalition LSAP / CSV ont pris en considération la demande des partis d'opposition présents et ont supprimé ce point de l'ordre du jour. Ceci dans le but d'obtenir par des experts lors d'une réunion de travail de plus amples explications sur divers points du nouveau règlement communal sur les bâtisses et de pouvoir se prononcer sur ce point lors d'une prochaine réunion du conseil communal, qui sera fixée à court terme.

### Point 7.0 Convention collective des salariés des communes du sud – avenant

Le Parti CSV Roeserbann salue le fait qu'après de longues discussions entre les différents partenaires de négociation, un accord ait été trouvé sur une convention collective homogène pour les salariés des 18 communes du Sud en question.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## „DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 6. Februar 2017

### Punkt 3.0: Bautereglement: D'DP freet fir de Projet nach eng Kéier ze iwverschaffen

Am Kader vum néie PAG soll d'Gemeng och hiert Bautereglement néi schreiwen an un di aktuell national Regelungen upassen. De Schäfferot hat e Reglement presentéiert, wou awer no Meenung vun der DP nach eng Réi Artikelen onkloer waren oder net richtig formuléiert waren. Dofir haten di 2 DP-Gemengeconseillere gefrot, fir de Punkt vun der Dagesuerdnung erof ze huelen, an d'Bautereglement nach eng Kéier vun den Experten aus der Bautekommissioun oder dem Gemengerot kucken ze loossen. Dëse konstruktive DP-Virschlag gouf vun der Majoritéit ugeholl. An enger Aarbechtssëtzung goufen di verschidde Proposen an Verbesserungsvirschléi vun der DP diskutéiert an och zum Deel iwwerholl. Dofir steet elo näischt méi am Wee fir dat néit Bautereglement kenne gutt ze heeschen.

### Punkt 7.0: Kollektivvertrag fir d'Gemengenaarbechter

No längeren Verhandlungen sinn sech d'Südgemengen eens ginn, fir en néien Kollektivvertrag fir d'Gemengenaarbechter ze ënnerschreiwen. D'DP huet dësem Vertrag zougestëmmt, well se verschidden Verbesserungen fir d'Mataarbechter am Gemengesecteur mat sech bréngen.

### Froen un den Schäfferot: Leit mat „fosse septique“ finanziell hëllefen

Verschidden Uertschaften wéi z.B. Béiweng sinn nach ëmmer net vun der Gemeng un d'Kläranlag ugeschloss ginn. Dofir mussen d'Léit op deene Plazen eng „fosse septique“ installéieren an regelméisseg eidel maachen loossen. Si bezuelen also d'Ofwaassertaxen, ouni den Usschluss ze hunn. An si hunn nach zousätzlech Onkäschten wéinst der « Fosse ». D'DP huet dofir gefrot, fir dat d'Gemeng de betreffene Bierger beim Eidelmaachen vun der „fosse septique“ finanziell soll hëllefen.

### Point 3.0 : Règlement des bâtisses Le DP demande de revoir le projet

Dans le cadre du nouveau PAG la commune a dû élaborer une version actualisée du Règlement communal des bâtisses. Le conseil échevinal a cependant soumis un projet de règlement qui comprenait, selon l'avis du DP, encore des imprécisions et des erreurs techniques ou juridiques. Voilà pourquoi les 2 conseillers DP ont demandé d'ajourner le point relatif au vote du règlement et de renvoyer le document aux experts de la commission des bâtisses ou du conseil communal pour avis. Finalement cette proposition constructive du DP a été acceptée par la majorité. Dans une séance de travail les différentes propositions concrètes du DP ont été analysées et en majeure partie reprises dans les textes. Le nouveau règlement des bâtisses pourra désormais être approuvé en bonne et due forme.

### Point 7.0 Nouveau contrat collectif dans le secteur communal

Suite à de longues négociations, les communes du sud se sont mises d'accord pour signer un avenant au contrat collectif pour le personnel dans le secteur communal. Le DP a également approuvé cet avenant puisqu'il comporte toute une série d'améliorations pour les employés de la commune.

### Question des conseillers : Aide financière pour les habitants disposant d'une « fosse septique »

Plusieurs localités tel que p.ex. Bivange, ne sont toujours pas raccordées à la station d'épuration. Les ménages concernés ont dû installer une « fosse septique » et doivent la faire vider régulièrement à leurs frais. D'un côté ces habitants doivent payer la taxe sur les eaux usées, sans pour autant être raccordés à l'égout. D'un autre côté ils doivent également supporter les frais de vidange de la fosse. C'est pourquoi le DP a demandé au bourgmestre à ce que la commune prenne en charge au moins une partie des frais liés à la fosse septique.